00835666

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/100

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 16 / 08 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure): 11:10
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ពុធ ទី ០១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃទី ៨៨

រៀបចំដោយ: ឌុច ផារី និង Natacha Wexels-Riser

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី និង ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, លោក ឌុច ផារី, លោកស្រី Natacha Wexels-Riser
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក សេង ប៊ុនឃាង, លោក Dale Lysak, លោក Tarik ABDULHAK
ជនជាប់ចោទ៖ អៀង សារី (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោម), នួន ជា, ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Andrew IANUZZI
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael KANAVAS

ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោក Arthur VERCKEN
មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ្រ អង្គ, លោក វ៉ែន ពៅ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោក សំ សុគង់, លោកស្រី ស៊ិន សុវ៉ន,
សាក្សី៖ លោក រូចឹម តុន ហៅ វីជៀម ហៅ ភី ភួន (TCW-564),
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ
ផ្សេងៗ៖ លោក លឹម ប៊ុនហេង (មេធាវីប្រឹក្សារបស់សាក្សី), លោក Jay GALIK, លោកស្រី Anne-Elise JOLICARD

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ០១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១០.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៥៥
សម្រាកអាហារថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១២.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១៤.៤០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០០
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៤ ម៉ោង និង ៥៥ នាទី		

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្ដើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់	មេធាវីការពារក្ដី អៀង សារី មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	០៩.០៣ ១២.០៣	០៩.០៧ ១២.០៤
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី រូចឹម តុន ហៅ វីជៀម ហៅភី ភួន (TCW-564)	មេធាវីការពារក្ដី អៀង សារី	០៩.០៨ ១៥.០១	១៤.៤០ ១៦.០០
ការជំទាស់ចំពោះនីតិវិធីនៃការស្ដាប់ចម្លើយសាក្សីដោយសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត	សហព្រះរាជអាជ្ញា អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.៣០	០៩.៣៦

សេចក្ដីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើការនីតិវិធីសវនាការ ។

សំណើរបស់មេធាវីការពារក្ដី អៀង សារី ស្នើសុំឲ្យកោះហៅអ្នកបកប្រែ

មេធាវីការពារក្ដីរបស់ជនជាប់ចោទ អៀង សារី ស្នើសុំឲ្យកោះហៅអ្នកបកប្រែ ដែលមានវត្តមានក្នុងអំឡុងពេលនៃការសម្ភាសសាក្សីដែលបានធ្វើដោយការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ឲ្យមកផ្ដល់សក្ខីកម្មដើម្បីពន្យល់នូវអ្វីដែលបានកើតឡើងក្នុងពេលសម្ភាសសាក្សី(E3/372)។អង្គជំនុំជម្រះបានណែនាំឲ្យមេធាវីការពារក្ដីដាក់នូវសំណើជាលាយលក្ខអក្សរណ៍លើបញ្ហានេះ ។

ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី (៩.០៣) និង នួន ជា (១២.០៣) តាមរយៈមេធាវីរបស់គាត់ បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ (ជនជាប់ចោទ អៀង សារី ស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិសម្រាប់រយៈពេលពេញមួយថ្ងៃ ហើយជនជាប់ចោទ នួន ជា ស្នើសុំសម្រាប់រយៈពេលរសៀល) ។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី រូចឹម តុន ហៅ ទីជៀម ហៅ តី តួន (TCW-564)

មេធាវីការពារក្ដី អៀង សារី តាំងសំណួរដល់សាក្សី រូចឹម តុន ហើយបន្ទាប់មកមេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន ចាប់ផ្ដើមតាំងសំណួរដល់សាក្សី។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/63	D107/3	00228843-00228846 00231408-00231412 00376053-00376057	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្ដាប់ចម្លើយសាក្សី ភី ភួន [Surrogate Sheet] Written Record of interview of PHY Phuon [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de PHY Phuon	P	00228843, 00228846	00231412	00376053
E3/1696	D107/5	00233314-00233315 00376065-00376065 00240046-00240047	របាយការណ៍អនុវត្តដីកាចាត់ឲ្យស៊ើបសួរជំនួស ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៨ Report of the execution of the Rogatory Letter, dated 17 October 2008 Rapport d' exécution de Commission rogatoire, en date du 17 octobre 2008	P			

E3/417	D233/9	00399184-00399187 00404286-00404289 00434723-00434726	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ឡុត និត្យា LOT Nitya / សូ ហុង SO Hong / សាឡុត បាន SALOT Ban ថ្ងៃទី ២២-១០-២០០៩ [Surrogate Sheet] [Corrected 1] Written Record of Interview of LOT Nitya ឡុត និត្យា/SO Hong សូ ហុង/SALOT Ban សាឡុត បាន Dated 22-10-2009 [Feuille remplacée] [Corrigé 1] Procès verbal d'audition de témoin LOT Nitya ឡុត និត្យា/SO Hong សូ ហុង/SALOT Ban សាឡុត បាន en date du 22-10-2009	P	00399186	00404288	00434725
E3/461	D91/25	00204146-00204149 00223634-00223638 00344698-00344701	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សួង ស៊ីគឿន ថ្ងៃទី១៧ ១២ ២០០៧ [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of SUONG Sikoeun [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de SUONG Sikoeun	P	00204148	00223636	00344699-00344700
E3/371	D143	00288233-00288239 00290412-00290417 00288240-00288245	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សួង ស៊ីគឿន ថ្ងៃទី១២ ខែមិនា ឆ្នាំ២០០៩ [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of witness TCW-694 by CIJ on 12 March 2009 [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de témoin TCW-694 par CJI le 12 mars 2009	C			
E3/372	D144	00290418-00290423 00290424-00290428 00290429-00290433	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សួង ស៊ីគឿន ថ្ងៃទី១៣ ខែមិនា ឆ្នាំ២០០៩ [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of witness TCW-694 by CIJ on 13 March 2009 [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de témoin TCW-694 par CJI le 13 mars 2009	C			

E3/458	D91/13	00204088-00204092 00231695-00231699 00524346-00524351	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សៅ រុន ថ្ងៃទី១១ ១២ ២០០៧ [Surrogate Sheet] [Corrected 1] Written Record of Interview of [REDACTED] [Feuille remplacée] [Corrigé 1] Procès verbal d'audition de [REDACTED]	C	00204090	00231697	00524348
E3/9	D222/1.15	00755579-00755583 00396177-00396757 00639445-00640068	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] [Partial T.] សៀវភៅនិពន្ធដោយ Philip Short មានចំណងជើងថា៖ "ប៉ុល ពត ប្រវត្តិនៃសុបន្តិអាក្រក់មួយ" [Surrogate Sheet] Book by Philip Short entitled "Pol Pot, The History of a Nightmare" [Feuille remplacée] Livre écrit par Philip Short intituté "Pol Pot, Anatomie d'un cauchemar"	P		00396185, 00396602	00639970
E3/24	D91/10	00204066-00204075 00223578-00223588 00503917-00503929	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ភី ភួន ថ្ងៃទី០៥ ១២ ២០០៧ [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of PHY Phuon [Feuille remplacée] [Corrigée 1] Procès verbal d'audition de PHY Phuon	P	00204068	00223580, 00223585	00503920, 00503926

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- **សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំឱ្យកោះហៅអ្នកបកប្រែ៖**

  អង្គជំនុំជម្រះសម្រេច៖ សំណើដែលស្នើសុំឱ្យកោះហៅអ្នកបកប្រែមកផ្តល់សក្ខីកម្មត្រូវ ធ្វើ ជាលាយលក្ខអក្សរណ៍ ។

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតិឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី (០៩.០៦) និង នួន ជា (១២.០៣) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ និងបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ទៅបន្ទប់រង់ចាំ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទទាំងពីរត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនឹងកំណត់ហេតុនេះ)។

- បង្គាប់ឱ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សីនិងអ្នកជំនាញ នាំសាក្សីត្រឡប់ទៅទីកន្លែងស្នាក់នៅរបស់គាត់ និងបង្គាប់ឱ្យនាំគាត់ត្រឡប់មកសាលសវនាការវិញនៅថ្ងៃ ព្រហស្បត្តិ៍ ទី ០២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២ ។

- បង្គាប់ឲ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា, អៀង សារី និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឲ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឲ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ០២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២។

កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖
សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ ព្រហស្បត្តិ៍ ទ ០២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី

ឌុច ដារី

Natacha Wexels-Riser